



Reacciones del alumnado durante la implementación del PEL en el aula:

Les interesó:

- ver recuerdos de otros lugares: se mostraron muy interesados por los lugares donde había viajado la maestra y trajeron información sobre dónde habían ido sus padres y parientes.

Les agradó:

- poder elegir las actividades que más les gustan.
- recoger sus trabajos en la caja del Portfolio.
- recordar a las personas que hablaban una lengua diferente y que habían conocido en sus viajes y en las colonias.

Les estimuló a:

- escribir el pasaporte o la biografía con la mejor letra posible. Incluso los alumnos menos interesados en el aprendizaje hicieron un esfuerzo.

Se mostraron entusiasmados:

- cuando tuvieron que indicar el nivel del progreso en la hoja personal. Muy a menudo, sin embargo, al finalizar las explicaciones que hacía el maestro/a, muchos alumnos bajaban las expectativas y eran más realistas en la evaluación de sus aprendizajes.
- de poder de demostrar quién sabía más palabras en diferentes lenguas e incluso, se organizó una competición para demostrarlo.
- de utilizar la caja, trabajarla en primaria y poder continuar trabajándola en la ESO.



Descubrieron:

- que todos tenían algún familiar o conocido/ conocida viviendo en el extranjero.
- palabras nuevas en otras lenguas durante sus viajes.

Vieron que:

- no sabían nada de las rutinas diarias de compañeros suyos de otros países y les gustó mucho aprenderlo.

Llegaron a la conclusión de:

- que no se puede decir que se sabe un idioma por el simple hecho de escucharlo a menudo, que hace falta un proceso mucho más complicado. Una niña aseguraba que sabía gallego porque su madre tiene familia allí y van cada verano. Después de hablar de esto se dio cuenta de que no es lo mismo hablar gallego que entender algunas frases, saber saludar y hacer algunas preguntas.
- que el inglés sirve para entendernos con gente de muchos lugares porque se ha convertido en un idioma internacional de comunicación.
- que muchas de las actividades relacionadas con el Portfolio les hacía reflexionar sobre la importancia de conocer lenguas.
- que algunos descriptores de expresión escrita todavía no los tienen totalmente fijados en catalán. Comentan que cometen muchas faltas y no saben redactar muy bien. Sin embargo, se dieron cuenta de que en catalán tienen fijados los niveles de los descriptores de comprensión y de expresión oral listados en la biografía lingüística.

Aprendieron a:

- ser más realistas respecto a lo que saben o no saben, es decir, tienen una visión más cercana a la del maestro/a.



- valorar lo que se considera diferente a su lengua, cultura y costumbre.

Cambiaron:

- el concepto de “no sabe hablar” o “habla mal” por el de “está aprendiendo nuestra lengua y además sabe otra”. Ninguna lengua es “extraña”, únicamente es “diferente”.
- En alguna excursión, cuando les hacían una foto, en lugar de decir “Luís”, “patata” o “cheese” decían “Portfoliooooo”.

Comentarios del alumnado durante la implementación del PEL en el aula:

Referidos al maestro/a:

- “Siempre quiere saber si sabemos hacer en catalán y en castellano lo que se nos pide antes de hacerlo en inglés: ¿Cómo haríamos una receta en catalán? ¿Cómo prepararíais un cartel sobre...? ¿Qué pondríamos?”
- “Siempre nos pregunta qué sabemos y nos da pistas del significado utilizando ejemplos de juegos de películas”.
- “Siempre pregunta a los niños de otros países cosas de su lengua. Dice que las lenguas son lenguas y que de todas se aprenden cosas nuevas”.
- “Nos hace pensar antes de hacer las cosas”.
- “Este curso hablamos más en catalán”.

Referidos al proceso de aprendizaje:

- “antes aprendíamos vocabulario en inglés, ahora aprendemos lo que necesitamos”.
- “Trabajamos mucho en grupo y nos ayudamos”.
- “No tenemos libro, pero consultamos muchos libros diferentes”.



- “¡Hoy sí que he tenido que pensar para hacer esta actividad!”
- “Hablamos mucho, siempre reflexionamos antes de hacer algo”.
- “Todos sabemos lo que tenemos que hacer”.
- “En la caja del Portfolio guardaremos la evidencia de nuestro progreso”.
- “Es más divertido”.
- “Recordamos mejor lo que estudiamos”.
- “Averiguamos cómo se hacen las frases”.
- “No había hecho nunca un plano de mi casa y lo he aprendido a hacer en la clase de inglés”.
- “No seguimos el orden del libro”.
- “La historieta del libro es muy simple pero clara, para inglés está muy bien, no nos lo pueden complicar o no lo entenderíamos. En catalán no nos gustaría, pero en inglés está muy bien”.
- “Seguro que estos que hablan tantos idiomas son más inteligentes que nosotros...”.
- “Estudiamos algunos temas de naturales en inglés”.

Referidos a las lenguas:

- Un alumno dice: “¿Si es el Portfolio Europeo, por qué no ponen en la tapa de la caja el título en todas las lenguas de Europa?” Los otros responden: “¡Ala! ¡La caja tendría que ser inmensa!”.
- “Los vascos sí que son extraños, no hay quien les entienda”.
- “¡Sí, pero los ingleses solo hablan inglés y ya está!”.



- “Yo también tengo parientes en Francia, no eres el único que ha escuchado francés”.
- “¿Y por qué en lugar del inglés no se escogió el catalán como idioma mundial? ¡No hay derecho!”.

Un par de anécdotas:

- Un día mientras el profesor comentaba que aquella actividad se podría guardar, si los alumnos así lo creían, un niño le dijo a otro: “¿Dónde tenemos que guardar la actividad... en la caja?” El otro le contestó: “¡No, hombre!” ¡Al Portfolio, no se le llama caja, se le llama Portfolio o es que todavía no te habías enterado!”.
- Un alumno de quinto que siempre lo hace todo bien y que llora si no puede ser el número uno en todo vio que en estos apartados sobre lenguas no podía aportar gran cosa porque sus padres son de aquí, no ha viajado al extranjero, etc., y dijo que él sabía italiano porque su abuelo era de Italia. Días después, la madre comentó que no tenía ningún abuelo italiano.